

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.



2016 Level 3 Korean

91561: Demonstrate understanding of a variety of extended written and/or visual Korean texts

1.00 p.m. Monday 22 August 2016
Credits: Five

Check that you have completed ALL parts of the box at the top of this page.

Check that you have been supplied with the Resource Booklet for Korean 91561 (3.4). The reading passages for the First Text, Second Text, and the Third Text are in the Resource Booklet.

You should answer ALL parts of ALL questions in this booklet.

If you need more room for any answer, use the space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–10 in the correct order and that only page 2 is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO YOUR TEACHER AT THE END OF THE ALLOTTED TIME.

OVERALL GRADE OF PERFORMANCE	E
-------------------------------------	---

This page has been deliberately left blank

You are advised to spend 60 minutes answering the questions in this booklet.

Answer EACH question in your choice of English, Te Reo Maori, and/or Korean.

First Text : Top Restaurants in Seoul 서울 맛집

Read the website reviews of the two top restaurants in Seoul on page 3 and page 4. Use it to answer QUESTION ONE.

QUESTION ONE

- a) Use information from the entire text to make notes about each restaurants. Provide all details.

본문 전체의 내용을 바탕으로 각 레스토랑의 정보를 자세하게 정리하세요.

	Restaurant a) 진짜 고기	Restaurant b) 오감 Five Senses
Food 음식	고기, 바베큐 ✓	간장 / 다마에 요리, 코스 요리 ✓
Price 가격	1인 약 10000원 - 20000원 ✓	1인 약 35000 ~ 40000 원 ✓
Location 위치	서울대 앞길역 2번 출구 서울타워 1층 ✓	강남역 강남타워 10층 ✓ 강남역 8번 출구에서 걸어서 15분 거리 ✓
Interior 내부	다소 좁다. ✓ 30석 ✓	80석 ✓
Atmosphere 분위기	• 사람이 많다 ✓ • 직원 친절하다. ✓ • 서비스가 좋다 ✓ • 조금 시끄럽다.	• 분위기 좋다 ✓ • 특별한 날 가기 좋다.

- b) Why do you think the restaurant a) 진짜 고기 did not receive five star rating from their customers? Explain your answer with evidence(s) from the text.

진짜 고기가 손님들에게 별 5 개 평점을 받지 못한 이유는 무엇이라 생각하나요? 본문의 내용을 바탕으로 설명하세요.

왜냐하면 사람들이 많아서 많이 시켜워서 불편했고 또한 많은 사람들 때문에 저녁시간에는
40분은 기다렸고 ~~평점~~ 주말에는 보통 한 주 시간 정도 기다려야 하기 때문이다.
게다가 TV에 소개된 후 손님들이 많아져서 자리가 좁았다.

- c) Which restaurant would you recommend to your friend who is going to Korea next month? Use the profile of your friend below to make your choice. Fully justify your decision.

다음달에 한국에 가는 친구에게 어떤 맛집을 추천하고 싶나요? 선택은 밑의 친구 프로필을 바탕으로 해야 합니다. 본인의 결정에 대한 자세한 설명을 쓰세요.

Friend profile

Name: Nick	Language: English	Other information: He often goes to Korean restaurants in New Zealand. His favourite dish is BBQ beef and pork.
Age: 18	Occupation: High School Student	
Nationality: New Zealander	Interest: Health and nutrition	

Circle one:

Restaurant a) 진짜 고기

Restaurant b) 오감 Five Senses

나는 이 친구에게 진짜고기 식당을 소개해 주고 싶다. 왜냐하면 이 친구는 아직 고등학생이어서
비교적 가격이 낮은 진짜고기 맛집이 좋을 거 같고 또한 가장 좋아하는 음식이 바비큐 돼지고기와
소고기이기 때문에 진짜고기 맛집이 추천하고 싶다. 신록 이 친구가 건강쪽에 관심이 있어
오감이라는 맛집을 소개해주고 싶지만 가격이 좀 비싸기 때문에 진짜고기 맛집이 더
어울릴 거 같다.

Second Text: 찜질방

Read the New Zealand exchange student in Pusan writing on his blog about his experience in Korea so far on page 5 and page 6. Use it to answer QUESTION TWO

Question TWO

a) Explain three different things about 찜질방.

찜질방에 대해 무엇을 알 수 있나요? 세가지를 쓰세요.

i. 다른 찜질방이 비해 넓다 ✓

ii. 다채로운 볼 수 있고 안에서 바다 경치를 바라볼 수 있다 ✓

iii. 여러 종류의 탭이 있고 샤워룸을 할 수 있는 공간도 있다. ✓

b) Cameron and Georgia have different views on 찜질방. Choose one of them and explain if he/she likes or dislikes 찜질방. Provide at least two reasons.

찜질방에 대한 Cameron 과 Georgia 의 의견은 다릅니다. 둘 중 한 사람을 골라 그 사람이 찜질방을 좋아하는지 안 좋아하는지 최소 두개의 이유를 들어 설명하세요.

Your choice (circle one):

Cameron

Georgia

Georgia 는 찜질방을 좋아하지 않는다. 왜냐하면 많은 사람들의 떠드는 소리가 불편하다고 생각하고
예의없이 다른 사람들 때문에 불편하고 많은 사람들이 있는 공간이라서 욕조를 잃어버릴까 걱정하며
불편해 했다. 또한 찜질방이 남자와 여자가 함께 하는 공간이 있고 몸을 씻는 공간은 완전히
오분리 있어서 미장소를 모른다고 하였다.

- c) Do you think 찜질방 is a good place for people to visit? Is it something that you recommend we have in New Zealand? Justify using the reasoning and views of Cameron and Georgia.

찜질방은 사람들이 가기에 좋은 장소라고 생각하나요? 뉴질랜드에도 이런 찜질방을 소개 하고 싶은가요? 어떠한 이유에서 그렇게 생각하는지 본문의 내용을 바탕으로 본인의 의견을 서술하세요.

나는 뉴질랜드에도 이런 찜질방을 소개 하고 싶다 왜냐하면 Cameron 처럼 찜질방이 좋은 느낌을
외국인들도 많이 있을 거라고 생각하기 때문이다. 예를 들어 찜질방에서는 마사지도 받을 수 있고 안에
여러 종류의 방이 있어서 다양한 경험을 할 수 있다. 또한 비싸지 않은 가격으로 여러 가지 음식들도
먹을 수 있기 때문에 합당한 가격으로 여러 가지 서비스를 무리 없이 이용할 수 있다. 비록 Georgia 처럼 많은
사람들이나 예약하는 사람들이 많을 때쯤에 별로 만족스럽지 않거나 문을 닫는 공간이 오픈되어 있어서
조금 불편함을 느낄 수 있지만 많은 사람들이 이용하기 되면 결국엔 편해질 것이고 스트레스를 풀기
에 도움이 되는 정말 좋은 장소가 될 것이라 생각한다.

Third Text: Korean School (뉴질랜드 우리 한글학교)

Read the website article about latest events for the Korean School's in New Zealand on page 7. Use it to answer QUESTION THREE.

Question THREE

a) Complete the table below to summarise the information about the latest events at the Korean School.

우리 한글학교의 최근 이벤트를 아래의 표에 정리하여 주요 내용을 쓰세요.

이벤트 이름 Name of the event	이벤트의 주요 내용 Contents of the event
나의 꿈 말하기 대회	<ul style="list-style-type: none"> 뉴질랜드 전국 한글학교 참여 14명의 학생을 선발 우승자는 미래에 영리한 나의 꿈 말하기 세계대회에 뉴질랜드 대표로 참가 가능
사랑해요 대한민국 - 독도는 원리 땅	<ul style="list-style-type: none"> 1부 무대공연 및 퍼포먼스 2부 미술전시 및 아트 3부 독도 춤
K-pop 대회	<ul style="list-style-type: none"> 한국 음식, 전통 무용, 태권도 등의 공연 중간, 한국 관련 퀴즈를 내서 맞힌 사람에게 상품

- b) Do you think that this Korean School plays important role in New Zealand society and Korean society? Justify your opinion using information from the text.

이 한글학교가 뉴질랜드 사회와 한국 사회에 중요한 영향을 미친다고 생각하나요? 본문의 내용을 바탕으로 본인의 생각을 서술하세요.

중요한 영향을 미친다고 생각한다 왜냐하면 뉴질랜드-한국인으로서의 이중 정체성 그리고 이중 문화 및 언어의 정서적 역을 갖추고 세계 어느 곳에서든지 영향력을 가진 리더로서 일할 수 있도록 교육하고 있기 때문이다. 예를 들어 '나의 꿈 말하기 대회'를 통해 우승자를 미국에서 열리는 세계 대회에 뉴질랜드 대표로 참가하게 되어서 뉴질랜드를 자랑스럽게 만들 수 있고 또한 '사랑해요 대한민국' - 국토는 우리 땅을 통해 국토의 만만세 행사를 하면서 국토의 중요성을 알게 되기 때문에 한국 사회에도 다름이 느껴질 수 있기 때문이다. 또한 K-pop 대회를 통해 한국 음식, 전통 무용, 태권도 등을 통해서 다름이 있는 사람들에게 한국 문화를 더욱 많이 알리고 한국의 전통을 알릴 수 있기 때문에 한국 사회에도 큰 영향을 미친다고 생각한다. 그래서 나의 꿈 말하기 대회를 통해 한국어를 통해서 세계 대회에 나가 뉴질랜드를 대표할 수 있는 것은 뉴질랜드 사회에도 한국인으로서 뉴질랜드를 알릴 수 있는 일을 할 수 있는 것이고 국토는 우리 땅을 통해 국토가 우리 땅이라는 것을 알릴 수 있어 한국 사회에도 큰 의미가 있다. K-pop 행사를 통해 한국 문화 뿐만 아니라 전통 문화도 알릴 수 있기 때문에 한국 사회와 뉴질랜드 사회에 영향을 미친다고 생각한다.

Excellence Exemplar for 91561			Overall Grade	E
Q	Grade	Annotation		
1	E	The candidate provides a full explanation of why Restaurant A would be a good choice for his friends, based on the information given in the text and the question.		
2	E	The candidate provides evidence in this response, using both Cameron and Georgia's opinions and demonstrating thorough understanding of the text.		
3	E	The candidate uses several examples of different activities the Korean school offers that are given in the text to justify their opinion.		